

ÚŘAD PRO OCHRANU HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE
601 56 Brno, Joštova 8

ROZHODNUTÍ

Č.j.: S 118-R/02-868/140/VŠ

V Praze dne 6.1.2003

Úřad pro ochranu hospodářské soutěže ve správním řízení zahájeném dne 8.11.2002 ve smyslu ustanovení § 57 odst. 1 zákona č. 199/1994 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění zákona č. 148/1996 Sb., zákona č. 93/1998 Sb., zákona č. 28/2000 Sb., zákona č. 256/2000 Sb., zákona č. 39/2001 Sb., zákona č. 142/2001 Sb., zákona č. 130/2002 Sb., zákona č. 211/2002 Sb., zákona č. 278/2002 Sb., zákona č. 320/2002 Sb. a zákona č. 424/2002 Sb., na základě návrhu uchazeče Polytechna Consulting, akciová společnost, se sídlem Benediktská 2/685, 110 05 Praha 1, jednajícího předsedou představenstva ing. Jiřím Valentou, CSc. a členem představenstva JUDr. Milanem Kohoutem, na přezkoumání rozhodnutí zadavatele Úřadu vlády České republiky, se sídlem nábr. E. Beneše 4, 118 01 Praha 1, zastoupeného vedoucí Úřadu vlády České republiky MUDr. Janou Gavlasovou, o vyloučení uvedeného uchazeče z další účasti na veřejné zakázce „Překlad právních předpisů Evropských společenství z angličtiny, francouzštiny a němčiny (zveřejňovaných v Úředním věstníku ES)“, zadané výzvou více zájemcům podle ustanovení § 49 odst. 1 zákona č. 199/1994 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění zákona č. 148/1996 Sb., zákona č. 93/1998 Sb., zákona č. 28/2000 Sb., zákona č. 256/2000 Sb., zákona č. 39/2001 Sb., zákona č. 142/2001 Sb., zákona č. 130/2002 Sb., zákona č. 211/2002 Sb., zákona č. 278/2002 Sb. a zákona č. 320/2002 Sb. ze dne 29.8.2002,

rozhodl takto:

rozhodnutím zadavatele Úřadu vlády České republiky, se sídlem nábr. E. Beneše 4, 118 01 Praha 1, zastoupeného vedoucí Úřadu vlády České republiky MUDr. Janou Gavlasovou, Č.j.: 8126/02-KOM ze dne 16.10.2002, o vyloučení uchazeče Polytechna Consulting, akciová společnost, se sídlem Benediktská 2/685, 110 05 Praha 1, jednajícího předsedou představenstva ing. Jiřím Valentou, CSc. a členem představenstva JUDr. Milanem Kohoutem, z další účasti na shora uvedené veřejné zakázce nedošlo k porušení zákona č. 199/1994 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění zákona č. 148/1996 Sb., zákona č. 93/1998 Sb., zákona č. 28/2000 Sb., zákona č. 256/2000 Sb., zákona č. 39/2001 Sb., zákona č. 142/2001 Sb., zákona č. 130/2002 Sb., zákona č. 211/2002 Sb., zákona č. 278/2002 Sb. a zákona č. 320/2002 Sb., a proto se na základě ustanovení § 60 písm. a) téhož zákona, ve znění jeho novely, zákona č. 424/2002 Sb., návrh uvedeného uchazeče na přezkoumání tohoto rozhodnutí **zamítá**.

Odůvodnění

Výzvou více zájemcům podle ustanovení § 49 odst. 1 zákona č. 199/1994 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění zákona č. 148/1996 Sb., zákona č. 93/1998 Sb., zákona č. 28/2000 Sb., zákona č. 256/2000 Sb., zákona č. 39/2001 Sb., zákona č. 142/2001 Sb.,

zákona č. 130/2002 Sb., zákona č. 211/2002 Sb., zákona č. 278/2002 Sb. a zákona č. 320/2002 Sb. (dále jen „zákon“) ze dne 29.8.2002 zadal zadavatel Úřad vlády České republiky, se sídlem nábf. E. Beneše 4, 118 01 Praha 1, zastoupený vedoucí Úřadu vlády České republiky MUDr. Janou Gavlasovou (dále jen „zadavatel“) veřejnou zakázku „Překlad právních předpisů Evropských společenství z angličtiny, francouzštiny a němčiny (zveřejňovaných v Úředním věstníku ES)“.

Do konce lhůty stanovené podmínkami veřejné zakázky (výzvy) doručilo svoje nabídky sedm uchazečů, jedním z nichž byl uchazeč Polytechna Consulting, akciová společnost, se sídlem Benediktská 2/685, 110 05 Praha 1, jednajícího předsedou představenstva ing. Jiřím Valentou, CSc. a členem představenstva JUDr. Milanem Kohoutem (dále jen „uchazeč“).

Na základě protokolu komise pro otevírání obálek s nabídkami ze dne 16.10.2002, ve kterém komise konstatuje, že „Nabídka č. 4 předložená firmou Polytechna Consulting a.s. neprokazuje kvalifikační předpoklady způsobem stanoveným v § 2c odst. 3 (živnostenský list není ověřen)“, rozhodl zadavatel téhož dne pod Č.j.: 8126/02-KOM s odvoláním na ustanovení § 49 odst. 9 zákona o vyloučení uchazeče z další účasti na veřejné zakázce. Oznámení o vyloučení uchazeče z další účasti na veřejné zakázce bylo uchazeči doručeno dne 20.10.2002.

S datem 21.10.2002 vznesl uchazeč proti rozhodnutí zadavatele o vyloučení uchazeče z další účasti na veřejné zakázce námitky, které byly zadavateli doručeny dne 23.10.2002.

Statutární orgán zadavatele dne 29.10.2002 oprávněnost uchazečem vznesených námitek přezkoumal a s odůvodněním jim nevyhověl. Rozhodnutí zadavatele o námitkách bylo uchazeči doručeno dne 1.11.2002.

Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (dále jen „Úřad“) obdržel dne 8.11.2002, stejně tak i zadavatel, návrh uchazeče ze dne 6.11.2002 na přezkoumání rozhodnutí zadavatele o vyloučení uchazeče z další účasti na veřejné zakázce; prvně uvedeným dnem bylo zahájeno řízení u orgánu dohledu ve smyslu ustanovení § 57 odst. 1 zákona.

Ve svém návrhu uchazeč mimo jiné uvádí:

1. Oznámení zadavatele o vyloučení uchazeče z další účasti na veřejné zakázce ze dne 16. října 2002 (č.j. 8126/02-KOM) neobsahuje sdělení, jaké chyby se uchazeč při prokazování kvalifikačních předpokladů dopustil. Zadavatel rovněž uchazeče nepoučil o jeho následných právech. Zadavatel tím tedy nesplnil svoji povinnost dle správního řádu tím, že neumožnil uchazeči, aby mohl svá práva a zájmy účinně hájit tím, že se vyjádří k podkladu rozhodnutí, a aby mohl uplatnit své návrhy. Uchazeč měl tedy ztíženou situaci pro vypracování námítky proti úkonu zadavatele.
2. Polytechna Consulting, a.s. své kvalifikační předpoklady ve smyslu zákona doložila originálem výpisu z obchodního rejstříku. Tento postup je plně v souladu se zákonem, neboť zákon v § 2b odst. 1 písm. a) požaduje, aby uchazeč pro plnění veřejné zakázky měl příslušné oprávnění k podnikání, přičemž nestanoví výslovně, jakými dokumenty má uchazeč tuto skutečnost doložit. Akciová společnost, kterou Polytechna Consulting, a.s. je, podniká na základě obchodního zákoníku a musí tedy splnit podmínky pro podnikání, jak jsou vymezeny v zákoně č. 513/1991 Sb., ve znění pozdějších změn a doplnění. Skutečnost, že Polytechna Consulting, a.s. je podnikatelem – obchodní společností osvědčuje zápis do obchodního rejstříku, viz § 2 odst. 2 písm. a) a § 3 odst. 1 písm. a)

obchodního zákoníku. Z úpravy obchodního zákoníku ve věci obchodního rejstříku tedy vyplývá, že jako předmět podnikání je zapsána pouze ta činnost, u které žadatel doložil odpovídající živnostenské oprávnění, a že výpis z obchodního rejstříku potvrzuje, že podnikatelský subjekt je oprávněn k předmětu podnikání, které je ve výpisu uvedeno, a dále, že příslušná listina osvědčující živnostenské oprávnění je ve sbírce listin. Na základě výše uvedeného lze tedy shrnout, že akciová společnost je podnikatelem podle obchodního zákoníku, a proto jako doklad o svém podnikatelském oprávnění předkládá výpis z obchodního rejstříku, který osvědčuje všechny podstatné náležitosti o společnosti, mj. i předmět podnikání.

3. Dle zákona uchazeč předkládá doklad opravňující k podnikání buď v originále nebo dle § 2c odst. 3 zákona ve stejnopisu s ověřením jeho pravosti. Doklad o oprávnění k podnikání předložila Polytechna Consulting, a.s. v originále (str. 9 nabídky) a tedy i v tomto směru dostala ustanovením zákona.
4. Pouze pro informaci, od kterého data je společnost oprávněna provozovat předmětnou živnost na základě živnostenského listu (tj. od 21.9.1999), pak Polytechna Consulting, a.s. zařadila do nabídky i kopii příslušného živnostenského listu (str. 10 nabídky), bez jehož vydání, jak je již uvedeno výše, by nebyl příslušný zápis o předmětu podnikání v oblasti překladatelských a tlumočnických služeb do obchodního rejstříku učiněn. Tento doklad lze tedy chápat v tomto konkrétním případě, kdy předmětná činnost je zapsána v obchodním rejstříku, jako nadbytečný. Na základě shora uvedených skutečností spatřuje uchazeč porušení zákona ze strany zadavatele v tom, že neuznal originál aktuálního výpisu z obchodního rejstříku s uvedením příslušného předmětu podnikání jako doklad osvědčující oprávnění k příslušnému podnikání a nad rámec zákona požaduje doklady, které osvědčují skutečnosti již jednou doložené.

V závěru svého návrhu se uchazeč domáhá zrušení svého vyloučení z další účasti na veřejné zakázce.

Spolu s dokumentací o zadání veřejné zakázky obdržel Úřad dne 14.11.2002 i stanovisko zadavatele k návrhu uchazeče, datované dne 13.11.2002.

Podle ustanovení § 58 zákona jsou účastníky řízení:

- a) Úřad vlády České republiky, se sídlem náměstí E. Beneše 4, 118 01 Praha 1, zastoupený vedoucí Úřadu vlády České republiky MUDr. Janou Gavlasovou,
- b) Polytechna Consulting, akciová společnost, se sídlem Benediktská 2/685, 110 05 Praha 1, jednající předsedou představenstva ing. Jiřím Valentou, CSc. a členem představenstva JUDr. Milanem Kohoutem.

Úřad přezkoumal na základě ustanovení § 57 a násl. zákona napadené rozhodnutí. Ve správním řízení Úřad provedl podle ustanovení § 32 a § 34 zákona č. 71/1976 Sb., o správním řízení (správní řád), ve znění pozdějších předpisů s odvoláním na ustanovení § 61 zákona zjišťování a dokazování obsahem dokumentace o zadání veřejné zakázky, obsahem návrhu na přezkoumání rozhodnutí a obsahem stanoviska zadavatele, přičemž dospěl k následujícím závěrům:

Pokud jde o shora uvedený bod 1 návrhu uchazeče, je nezbytné konstatovat, že ustanovení § 49 odst. 9 zákona, na jehož základě byl uchazeč vyloučen z další účasti na veřejné zakázce, neukládá zadavateli v oznámení rozhodnutí sdělit uchazeči důvod jeho vyloučení, ani jej poučít o možnosti podat námitky. Jestliže však zadavatel v oznámení o rozhodnutí uvedl, že nabídka uchazeče „neprokazuje kvalifikační předpoklady způsobem

stanoveným v § 2c odst. 3 (živnostenský list není ověřen)“, důvod vyloučení uchazeči zcela jistě sdělil.

K bodu 2, 3 a 4 návrhu uchazeče je nutné připomenout, že v zadání veřejné zakázky v bodu 3. Kvalifikační požadavky zadavatel stanovil, že „Uchazeč prokáže splnění podmínek podle § 2b, 2c a 2f Zákona“. V ustanovení § 2b odst. 1 písm. a) zákon stanoví, že kvalifikační předpoklady pro plnění veřejné zakázky splňuje uchazeč, který má příslušné oprávnění k podnikání, je-li zvláštními předpisy stanoveno. S ohledem na zadavatelem zcela zřejmě vymezený předmět veřejné zakázky je nesporné, že v daném případě je oním příslušným oprávněním k podnikání živnostenské oprávnění ve smyslu zákona č. 455/1991 Sb., o živnostenském podnikání (živnostenský zákon), ve znění pozdějších předpisů. Ustanovení § 2c odst. 1 zákona stanoví, že „Uchazeč prokazuje splnění kvalifikačních předpokladů uvedených v § 2b odst. 1 písm. a) dokladem o oprávnění k podnikání, včetně výpisu z obchodního rejstříku, a čestným prohlášením ...“. Z textu citovaného ustanovení je zcela patrné, že výpis z obchodního rejstříku není a nemůže být samotným požadovaným dokladem o oprávnění k podnikání („dokladem o oprávnění k podnikání, včetně výpisu z obchodního rejstříku“); samotným požadovaným dokladem o oprávnění k podnikání je v tomto případě živnostenský list, který však musí být předložen „včetně výpisu z obchodního rejstříku“. Ustanovení § 2c odst. 3 zákona stanoví, že „Doklady opravňující k podnikání a doklady uvedené v odstavci 2 mohou být předloženy též ve stejnopisu s ověřením jeho pravosti“. Jak sám zadavatel uvádí v návrhu, jako str. 9 nabídky předložil originál výpisu z obchodního rejstříku, jako str. 10 nabídky pak kopii příslušného živnostenského listu, nikoli tedy jeho originál, nebo stejnopis s ověřením jeho pravosti. V důsledku toho uchazeč neprokázal splnění kvalifikačního předpokladu uvedeného v ustanovení § 2b odst. 1 písm. a) zákona způsobem stanoveným v zadání veřejné zakázky v již shora zmíněném bodu 3. Kvalifikační požadavky, resp. způsobem stanoveným v ustanovení § 2c odst. 3 zákona, a byl proto na základě ustanovení § 49 odst. 9 věta druhá vyloučen z další účasti na veřejné zakázce právem.

S ohledem na shora uvedené skutečnosti Úřad rozhodl tak, jak je uvedeno ve výroku.

Poučení o opravném prostředku:

Proti tomuto rozhodnutí je možno podat do 15 dnů od jeho doručení rozklad k předsedovi Úřadu pro ochranu hospodářské soutěže – odboru dohledu nad zadáváním veřejných zakázek, Joštova 8, 601 56 Brno. Včas podaný rozklad má odkladný účinek.

JUDr. Miroslav Šumbera
Vrchní ředitel

Rozhodnutí obdrží:

1. Úřad vlády České republiky, nábř. E. Beneše 4, 118 01 Praha 1, zastoupený vedoucí Úřadu vlády České republiky MUDr. Janou Gavlasovou
2. Polytechna Consulting, akciová společnost, Benediktská 2/685, 110 05 Praha 1, jednající předsedou představenstva ing. Jiřím Valentou, CSc. a členem představenstva JUDr. Milanem Kohoutem